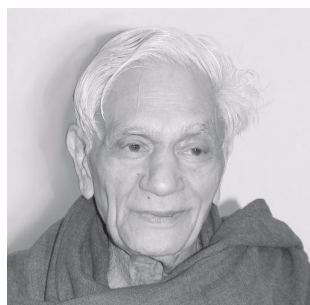


Искусство Евразии. 2024. № 1 (32). С. 268–271. ISSN 2518-7767 (online)
Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia, 2024, (1), pp. 268–271. ISSN 2518-7767 (online)



Краткое сообщение
УДК 745.04+75.046(294.3)
DOI 10.46748/ARTEURAS.2024.01.019
Перевод с английского С.М. Белокуровой

Чутай



Чандра Локеш

Международная академия индийской культуры, Нью-Дели, Индия

Аннотация. Статья посвящена понятию чутай, означающему внутреннюю область просветления и в буддийском искусстве воплощенному в изображении центра лотоса с восемью лепестками. Символика и иконография образа рассмотрены в связи со структурой мандалы Гарбхадхату и расположением буддийских божеств. Приводятся примеры и иллюстрации из Трипитаки (свода раннебуддийских священных текстов, созданных в V–III веках до н.э.) и трудов XX века по буддийскому искусству. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

Ключевые слова: Локеш Чандра, чутай, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство



Для цитирования: Чандра Л. Чутай // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2024. № 1 (32). С. 268–271. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2024.01.019>. URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1079>.

Short communications article

Chutai

Lokesh Chandra

International Academy of Indian Culture, New Delhi, India

Abstract. The article discusses the concept of chutai, which refers to inner enlightenment and is represented in Buddhist art by the image of the centre of the lotus with eight petals. The symbolism and iconography of chutai are examined in relation to the structure of the Garbhadhatu mandala and the arrangement of Buddhist deities. The text provides examples and illustrations from the Tripitaka, a set of early Buddhist sacred texts created in the 5th–3rd centuries B.C., as well as 20th-century works on Buddhist art. The article by Lokesh Chandra from the Dictionary of Buddhist Iconography has been translated by S.M. Belokurova.

Keywords: Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, chutai, symbolism, iconography, Buddhist art

For citation: Chandra, L. (2024) 'Chutai', *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (1), pp. 268–271. doi:10.46748/ARTEURAS.2024.01.019. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1079>. (In Russ.)

1. Махабхута мандала

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 3, с. 803–805

2. Дхарма мандала

Чутай (中胎, кит. Чжун-тай, или Чутайцзо, 中胎藏, кит. Чжун-тай-цзан) — термин, обозначающий центральную часть и восемь лепестков лотоса (чудай-хачийо-ин) мандалы Гарбхадхату (мандала Чрева великого сострадания. — Прим. перев.). Он символизирует внутреннюю сокровенную область просветления (хон-у-бодай-шин 本有菩提, пурва-кала-бхава-бодхи-читта), которая является квинтэссенцией всех достоинств (guna) и деяний (sarga) Вайрочаны (изначальный Будда, символ всепроникающего света. — Прим. перев.).

Сердце просветления и плотское сердце (hrdaya) одинаковы. Лотос в иконографической традиции изображается в красном цвете, хотя в сутре Маха Вайрочана и комментариях к ней есть описание белого лотоса. Термин «чутай» встречается в ритуальных текстах для обозначения центра мандалы Гарбхадхату, а «чутайцзо» — только один раз в сутре. Комментарии называют головку цветка «дхармадхату», а лепестки — «упайя». Головка лотоса — это сердце Вайрочаны. Она же скрыта в сердце посвященного. Сам элемент мандалы представлен в трех формах:

1. Махабхута мандала, в которой божества изображены в телесном облике (рис. 1).

2. Дхарма мандала, где божества представлены как биджи (биджа — слово или высказывание, связанное с образом. — Прим. перев.) (рис. 2).

3. Самая мандала, в которой божества изображены в виде символических атрибутов (рис. 3–4).

Данные изображения взяты из работ Рюйо (умер в 1177 г.) [1, 131/1/273] и анонимного монаха-послушника [1, 18.1/1.462, 18.56/1.494].

Центральная часть (чуин) скрыта пятью цветными вложениями (гошикикайдо) начиная от центра: белым, желтым, красным, зеленым и черным.

Девять божеств, помещенных в чутай (в соответствии с частью света):

Маха Вайрочана — центр;

Ратнакету — восток;

Самкусумитараджа — юг;

Амитаюс — запад;

Дундубхи-швара — север;

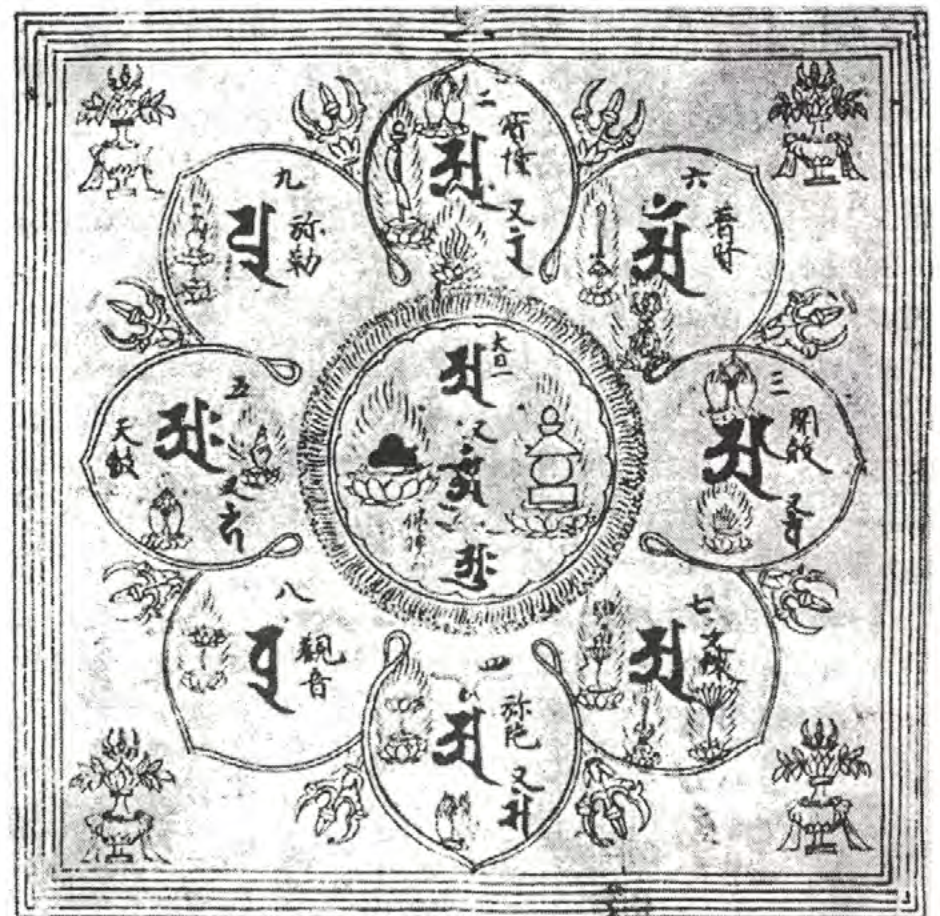
Самантабhadра — юго-восток;

Манчжушри — юго-запад;

Авалокитешвара — северо-запад;

Майтрейя — северо-восток.

Более детально иконография чутай рассматривается в ряде других работ [2; 3; 4; 5].





СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Taishō Shinshū Daizōkyō Zuzō. The Tripitaka in Chinese (picture section) / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo: Daizō shuppan kabushiki kaisha, 1924–1929.
2. Snodgrass A. The matrix and diamond world mandalas in Shingon Buddhism. New Delhi: Aditya Prakashan Publ., 1988. 841 p.
3. Chandra L. The esoteric iconography of esoteric mandalas. New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1971. 369 p.
4. Duquenne R. Daiitoku myōō // Hōbōgin: dictionnaire encyclopédique de bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises. Facs. 6 / ed. by H. Durt. Tokyo: Maison franco-japonaise; Paris: Maisonneuve, 1979. P. 652–670.
5. Tajima R. Les deux grands mandalas et la doctrine de l'ésoterisme Shingon. Tokyo: Maison Franco-Japonaise, 1959. 352 p.

3. Самая мандала

4. Самая мандала

References

1. Takakusu, J. and Ono, G. (eds.) (1924–1929) *Taishō Shinshū Daizōkyō Zuzō. The Tripitaka in Chinese* (picture section). Tokyo: Daizō shuppan kabushiki kaisha. (In Chin.)
2. Snodgrass, A. (1988) *The matrix and diamond world mandalas in Shingon Buddhism*. New Delhi: Aditya Prakashan Publ.
3. Chandra, L. (1971) *The esoteric iconography of esoteric mandalas*. New Delhi: International Academy of Indian Culture.
4. Duquenne, R. (1979) 'Daiitoku myōō', in Durt, H. (ed.) *Hōbōgin: dictionnaire encyclopédique de bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises*. Facs. 6. Tokyo: Maison franco-japonaise; Paris: Maisonneuve, pp. 652–670. (In French)
5. Tajima, R. (1959) *Les deux grands mandalas et la doctrine de l'ésoterisme Shingon*. Tokyo: Maison Franco-Japonaise. (In French)

Информация об авторе

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, Нью-Дели, Индия.

Перевод с английского: С.М. Белокурова.

Information about the author

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Translated from English by S.M. Belokurova.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 02.03.2024; принята к публикации 11.03.2024.

*The article was received by the editorial board on 02 March 2024;
accepted for publication on 11 March 2024.*